Porównanie tłumaczeń I Koryntian 14:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Co więc jest będę modlił się duchem będę modlił się zaś i umysłem będę śpiewał duchem będę śpiewał zaś i umysłem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co zatem pozostaje? Będę modlił się duchem,\* ale także będę modlił się rozumem; będę śpiewał duchem,\*\* ale także będę śpiewał rozumem.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Co więc jest? Będę modlił się duchem, będę modlił się zaś i myślą, będę śpiewał duchem, będę śpiewał zaś i myślą. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Co więc jest będę modlił się duchem będę modlił się zaś i umysłem będę śpiewał duchem będę śpiewał zaś i umysłem |

1. 1) <x>500 4:23-24</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 5:19</x>; <x>580 3:16</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: Będę modlił się w Duchu (...) będę śpiewał w Duchu; kontekst, także w <x>530 14:16</x>, wskazuje raczej na ducha ludzkiego. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>230 47:7</x>; <x>660 5:13</x> [↑](#footnote-ref-5)